

## 復活！アブラゼミ・第6回

次の英文を読んで、あとの問いに答えよ。

¶ 1

Papa, my grandfather, loved the fall. Every year, at the end of October, he would gather all the yard's leaves along the \*curb and begin burning them.

¶ 2

Leaf-burning was a family event, a part of autumn I looked forward to every year. (A)Adults raked all day, trying to keep the laughing children from running and jumping into the leaves before they got to the curb. At an early age, I delighted in the crackling sounds of the burning leaves, and also learned respect for fire.

¶ 3

As a child, I never asked Papa (1)the reason he seemed to love the burning of the leaves. I just thought that everyone burned leaves in October and he was just doing what was expected of him. (B)But as a teenager, I found myself sitting at the curb, talking into the evening with him, and became aware that it was more than a yearly job for him. He told me about the times his dad had burned leaves on their small piece of land. My great grandfather was a \*coal miner and had little time to relax with his family. Papa and his ten brothers and sisters all looked forward to spending precious time with their dad during the burning of the leaves.

¶ 4

Early one summer, Grandma died. That fall, Papa moved in with my parents. With his flowers, his hobbies and his family, he seemed happy. But then one weekend when I was home from college, I noticed that Papa was raking the leaves out to the curb (2)Mom hadn't told him. I realized that I was going to have to be the one to break the news. I went out and explained that here, in this new town, there was a law against burning leaves. (C)All that smoke wasn't considered environmentally sound, and the authorities were worried about spreading fires.

¶ 5

(3)Papa never said a word. He walked away, shoulders as low as they had been just after Grandma's death. He put the rake against the house and went inside. For many autumns after that, Papa did other garden work, but he never again raked leaves.

¶ 6

The year my second son was born was also the year we learned Papa had cancer. The doctors didn't think he would make it to "Thanksgiving. (D)Papa was thinner and moved slower than ever, but we all lied to him and to ourselves, saying how good he looked and making plans for joyful, not empty, holidays.

¶ 7

In the middle of October, I took Papa out to the farm my husband and I had just bought. I told Papa that out here in the country, we wouldn't get a penalty for burning leaves. Could he please give me a hand with the job? He smiled widely for the first time in a long time, hugged me and said "Thank you, I'd be glad to help." Tears began to fill my eyes, and (4)the closeness between us was cemented for all time to come.

¶ 8

I raked, Adam, my son, ran through the leaves and Papa directed the careful placement of the leaves along the road (5)He instructed Adam on the dangers of fire. (E)The lesson was like a favorite bedtime story heard and loved so many times in the past.

¶ 9

Then Papa lit the match and the first leaves began to burn. The leaves and fire quickly began to spin around together. (F)Leaves tried to escape, only to be brought back in by Papa's skillful control of the iron rake. The pile burned into the early hours of the evening.

¶ 10

The pie and coffee Papa had that night before going to bed, he said, were the perfect end to one of the best days he had had in a long time. He died one week later in his sleep.

¶ 11

A few days afterward, I received a letter from \*the Department of Sanitation. It had a warning and a copy of the local law against leaf burning. But I hadn't really lied to Papa; there was no ( 6 ). I shall miss my grandfather always...and the burning of the leaves.

注)

\*curb = 歩道の縁石 \*coalminer = 炭鉱員

\*Thanksgiving = 感謝祭, 親戚家族が集まって祝うアメリカの祝日

\*the Department of Sanitation = 公衆衛生局

### 全訳する子の為の【重要語句・重要表現】

¶ 1

- ・ fall には「①滝」、「②秋」、「③落下、墜落」、「④破綻」と色々な意味がある。
- ・ at the end of A で「Aの終わりに」
- ・ would は「①未来形 will の過去」、「②仮定法の would」、「③ often を伴って、昔良く～したものだ」、「④否定語を伴って、決して～しようとしなない」などの意味がある。ここでは③。
- ・ curb は注があって「歩道の縁石」。carve は「彫る、刻む、彫刻する」、「curve」は「カーブを曲がる」と言うときのカーブ。類似語がたくさんあって、4 択のサクラになるので覚えておこう。

¶ 2

- ・ leaf-burning で「たき火」とか「落ち葉焚き」。
- ・ rake は「熊手」。ここでは動詞で「熊手で落ち葉をかき集める」の意味。
- ・ keep A from ~ ing で「人が～しないようにする」。from は「禁止・抑制」の from で「そこから遠ざける」くらいの意味。
- ・ jump into A で「Aに飛び込む」。
- ・ get to 場所で「場所にたどり着く」。他に arrive at A とか reach A も同じ意味。they got to the curbs の they は何を指すか分かる？
- ・ , -ing は付帯状況分詞構文。「①～しながら(同時)」か「②～して、そして・・・(連続)」かのどちらか。
- ・ try to ~ で「～するように努める」。

**¶ 3**

- ・ As a child は As I was a child の省略形。「接続詞 + A = B」の「A =」の省略。
- ・ burning of the leaves は「B を A する」の目的格で「葉っぱを燃やすこと」
- ・ expect 事 of 人で「人に事を期待する」。これが受け身になったのが「事 is expected of 人」で「人は事を期待されている」。what は「こと・もの what」だから what is expected of him で「彼に期待されていること」となる。
- ・ find + O + C で「O が C だと気づく」。ここが現在分詞だから「O が C しているのに気づく」。
- ・ 「, talking ~」は付帯状況分詞構文。「~してそして・・・」の動作の連続を表現している。「縁石にすわって、そして話をすると続く」。
- ・ talk with him の間に into the evening が割り込んでいる。
- ・ become aware that S + V で「S が V するの気づく」
- ・ yearly A で「年一度の A、例年の A」
- ・ about the times [when] his dad ~ と、関係副詞が省略されているのに注意。
- ・ little time to relax は a book to read と同じで E T の用法の不定詞。
- ・ precious は「貴重な」
- ・ during A で「A する間」。during は前置詞。

**¶ 4**

- ・ move in with 人で「人のところに引っ越して来る」。
- ・ with A, B, and C の構造を見失わないこと。
- ・ rake out A で「A を熊手でかき出す」。rake A out でも良い。どっちの方にかき出すのかを to the curb が表現している。英語はこの様に「動作」+「方向」で成り立つ表現を好む。
- ・ break the news で「悪い知ことを知らせる、打ち明ける」。the one は the person と同じ。
- ・ here と in this new town は同格。同格のコンマ(,)があるよね。
- ・ law against A で「A を禁止する法律」。
- ・ all that smoke は all the smoke と同じで「全てのけむり」。
- ・ consider A (to be) B で「A を B だと思う」、受け身の A is considered (to be) B で「A は B だと思われている」。
- ・ environmentally で「環境上」。
- ・ sound で「健全な」。
- ・ the authorities で「当局」。

**¶ 5**

- ・ , shoulders [being] as low as they had been [low] は付帯状況分詞構文。His shoulders were as low as they had been の分詞構文化。「彼の肩は前の時と同じくらい低かった」=「彼は前の時と同じくらいがっかりと肩をおとしていた」くらいの意味。「前の時」は具体的に just after Grandma's death。
- ・ put A against B で「A を B に立てかけて置く」。
- ・ For many autumns で「たくさんの秋の間」が原義。for は「期間の for」。カッコ良く訳すと「毎年秋がくるとずっと」くらいになる。
- ・ rake は動詞で「熊手でかく」。rake A で「A を熊手でかく」だよ。

**¶ 6**

- ・ the year [when] my second son was born や the year [when] we learned [that] Papa had cancer の [when] や [that] の省略に注意。
- ・ make it to A で「A に到達する」とか「A にたどり着く」。ここでは否定文で「A には到達しない」、つまり「父の命は A までもたない」くらいの意味。
- ・ thin で「痩せた」。比較級が thinner
- ・ , saying ~ は付帯状況分詞構文の「, -ing」。「~しながら」で良いのだが、「~と言いながら、~の計画を立てながらウソをついた」はちょっと変。「ウソをついて、~と言い、~の計画を立てた」と訳せたら翻訳家レベル。
- ・ make plans for holidays で「休日の(為の)計画を立てる」。holidays に joyful, not empty という飾りがついてるだけ。

**¶ 7**

- ・ in the middle of A で「A の真ん中に」とか「A の中頃に」。
- ・ take 人 out で「人を連れ出す」。どこへ連れ出したのかが to the farm。これも「動作」+「方向」の一例。
- ・ out here は out で「外」、here で「ここ」、ここってどこかを具体的に in the country (この田舎) と言ってる。英語の説明は 1 点から徐々に広がって行くことに注意。
- ・ get a penalty for A で「A のせいで罰金刑を受ける」。
- ・ Could he please give me a hand は間接話法。直接話法化すると「Could you please give me a hand」となる。当然、頼んでるのは息子、相手はお父さん。
- ・ give 人 a hand with 事で「人の事を手伝う」。
- ・ , hugged ~ は付帯状況分詞構文の「, -ing」。「~しながら」か「~して、そして・・・」を判断する。
- ・ cement は名詞で「セメント」。なら、動詞では？
- ・ for all time to come で「来るべき時間すべて」が原義。だから「これから先ずっと」の意味。

**¶ 8**

- ・ Adam, my son は同格で「息子のアダム」。
- ・ direct A で「A を指示する」。director (ディレクター) はあせいこうせいと指示する人。
- ・ instruct 人 on 事で「事について人に教える」。on は「事柄・関連の on」。
- ・ A is like B で「A は B に似ている」。
- ・ 冠詞 a が出てきたら、セットの名詞を探しながら読む。だから a [favorite bedtime] story のセットに気づく。
- ・ a book written in English と同じ E T 形が a story heard and loved で、「聞かれ、愛された話」の意味。

**¶ 9**

- ・ light は「火を付ける」。活用が結構出題される。light - lit - lit - lighting
- ・ spin around で「くるくる回る」。
- ・ only to ~ は「結局~する」の結果用法の不定詞。
- ・ bring in A で「A を呼び込む」「引き込む」。bring back in A で「A を呼び戻す」「A を引き戻す」。ここではそれが受け身 A is brought back in となっているので「A は引き戻される」となる。
- ・ control of the iron rake で「鉄の熊手をコントロールする」だから「B を A する」の目的格。
- ・ pile で「積み重ね」とか「体積」。ここでは「落ち葉の山」くらいが良い。

**¶ 10**

- ・ the pie and coffee の直後に which が省略されていて、飾りは were の直前まで続いている。
- ・ the best days の直後にも which が省略されている。
- ・ one week later で「1週間後に」

**¶ 11**

- ・ afterward で「~の後で」
- ・ warning は「警告」
- ・ この助動詞 shall は「きっと~だろう」

2年 組 番 氏名

設問1 下線部(1)の指す内容を具体的に 35 ~ 45 字の日本語で説明せよ。ただし、句読点も字数に数える。


設問2 下線部(2)を省略された内容を補って日本語になおせ。

---

---

設問3 下線部(3)での祖父の気持ちを英語 1 語で表せ。

( )

設問4 下線部(4)の意味として最も適切なものを、次のア～エのうちから一つ選び、記号で答えよ。

- ア これから先、祖父と私はお互いに心を閉じたままであろう。
- イ セメントのような強い意志をもって祖父と私は拒否しあってきた。
- ウ 祖父と私の間のきずなはこれからも切れることはないだろう。
- エ 祖父と私はこれまでずっと一緒であった。

設問5 下線部(5)の内容を表すように、以下の英文の空所に適する英語 3 語を文中より抜き出せ。

He helped Adam learn ( ) ( ) ( ).

設問6 文中の空所 ( 6 ) に入れるのに最も適切なものを、次のア～エのうちから一つ選び、記号で答えよ。

- ア fire           イ law
- ウ penalty       エ rake

設問7 下線部 (A) ~ (F) を日本語に直せ。

(A)

---

---

---

(B)

---

---

---

(C)

---

---

---

(D)

---

---

---

(E)

---

---

---

(F)

---

---

---

「復活！アブラゼミ・第6回」見取図と訳出上の留意点

(4) Adults raked all day, trying to keep the laughing children from running and jumping into the leaves before they got to the curb.

Adults	raked	all day	, trying to keep the laughing children from { running and jumping } into the leaves
主	どうした		
before	they got	to the curb	
	主	どうした	

- \* 「keep 人 from ~ ing」で「人が~しないようにする」。from は「~から人を遠ざけておく」が原義の「禁止・抑制の from」。
- \* , -ing は付帯状況分詞構文で「①~しながら」、「②~してそして・・・」。ここでは①の意味だから「子供達が落ち葉の中に走ってきて飛び込まないように努めながら」となる。
- \* try to ~は「~するように努める」が良い。ちょっと変でもこれで押し切ること。
- \* they が leaves を指していることを訳出すること。

(8) But as a teenager, I found myself sitting at the curb, talking into the evening with him, and became aware that it was more than a yearly job for him.

But  
as a teenager

I	found	myself	{ sitting at the curb [and] talking [into the evening] with him }
	and became aware		
主	どうした		何を

<文>

it	was	more than a yearly job
A	=	B

- \* find oneself ~ ing は「気がつく+何が+どの様にしているのを」の5文型。訳出すると「自分が~していることに気がつく」となるが、OCがSV関係にあるのを訳出して「気がつくと自分は~していた」とやってやると格好がよい。
- \* 本来なら sitting at the curb と talking into the evening with him とが and で結ばれているべきところだが、found and became のセットを浮き立たせるために省略されている。
- \* talking with him と talk into the evening とが合体していることに注意。前置詞+名詞をちゃんと切り出して読むこと。
- \* A is aware of B. = A is aware that+文(B).で「AはBのことに気づいている」。be 動詞が become にすり替わっているのに注意。of は関連の of. that はことシリーズ。

(19) All that smoke wasn't considered environmentally sound, and the authorities were worried about spreading fires.

All that smoke	wasn't	considered environmentally sound
A	≠	B

and

the authorities	were	worried about spreading fires
A	=	Bされる

- \* all that smoke は all the smoke と同じ。当然、smoke は名詞。
- \* 人 consider A [to be] B.で「人はAをBだと思う・見なす・考える」。その受け身が A is considered [to be] B となり「AはBだと思われている・見なされている・考えられている」。
- \* safe and sound で「無事に・安全に」。sound もここでは「安全な」と訳出する。
- \* worry は「心配させる」のさせる系。だから受け身でも状態進行で訳す。about は関連。

(26) Papa was thinner and moved slower than ever, but we all lied to him and to ourselves, saying how good he looked and making plans for joyful, not empty, holidays.

Papa	{ was and moved }	{ thinner slower }	than ever [before]
A	=	B	

but

we all	lied	{ to him and to ourselves saying that+文 and making plans }
主	どうした	

for joyful, not empty, holidays

he	looked	very good
A	=	B

- how good he looked
- \* than ever は than ever before の簡略体で「今までよりも」。
- \* , -ing は付帯状況分詞構文で「①~しながら」、「②~してそして・・・」。ここでは②の意味だから、「~うそをつき、そして that+文と言って、計画を立てた」となる。結局、-ing は同時に起こることや連続して起こることを表しているだけだと覚えると良い。
- \* that he looked very good.が how good he looked になると、「彼は健康そうに見えること」が「どんなに彼が健康そうに見えるかということ」になる。

(34) The lesson was like a favorite bedtime story heard and loved so many times in the past.

The lesson	was	like a favorite bedtime story
A	=	B

{ heard and loved } so many times in the past

- \* like は前置詞で「~の様な」。
- \* a が出てきたら名詞を探すので a story. それ以外は形容詞。
- \* heard と loved が過去分詞形容詞で story を飾っている。

(37) Leaves tried to escape, only to be brought back in by Papa's skillful control of the iron rake.

Leaves	(tried to) escape	, only to be brought back in
主	どうした	by Papa's skillful control of the iron rake

## 「復活！アブラゼミ・第6回」解答・解説

- 問1 仕事で忙しい父と、ゆったりとした気分で家族みんなと一緒に過ごせる貴重なひと時であったこと。(45字)  
問2 この地域では落ち葉を燃やすことを禁止する条例があることを母は祖父に伝えていなかった。  
問3 sad [unhappy / disappointed]  
問4 ウ  
問5 respect for fire  
問6 ウ

### 【設問解説】

問1  
物語文で問題化されるのは、「心情の変化」とか「思い違い」などの劇的変化だ。「好きだったが、何らかの理由で嫌いになった」とか「そう思っていたが、実は勘違いだった」などの転換点を見逃さないことだ。第3段落を読むと、But から始まる文に「しかし十代のころ、気がつけば私は歩道の縁石に座って、夕方になるまで彼と話していた。そして彼にとっては、落ち葉たきは年間行事以上のものだと気づいた」とあるのでここが「転換点」だと分かる。その直後の文を45字以内の日本語で要約することになる。要約には「炭坑夫」だとか「10人の兄弟姉妹」などの具体的な記述は削って良い。「父親が忙しかったこと」、「兄弟と一緒に過ごせる時間は父と一緒に落ち葉焚きをするときだったこと」が書いてあればOK。

問2  
動詞 tell は「伝える＋誰に＋何を」だが、下線部(2)では「誰に」までしか書いていない。だから、「何を」を探して補わなければならない。下線部の直後に、「私が打ち明ける人にならなければならないと悟った」とあり、その後 tell の類義語の explain が見つけられるとOK。explain の目的語である that 以下が母が伝えていなかった内容に当たると分かる。

問3  
第4段落で落ち葉たきができないことを知り、それに対する祖父の反応が第5段落に書いてある。下線部(3)に「一言も話さなかった。」とあり、「その後で「祖母の死の直後と同じくらい肩を落としていた」とある。だから、「悲しい」「ガッカリした」「うれしくない」等の形容詞を書けば良い。

問4  
第7段落は死期の近い祖父を喜ばせようと私たちが立てた計画を知らせる場面。smile や thank you などの語句から、祖父が喜んでいることが読み取れる。この問題は単純な語彙力問題で、日本語化している「セメント(cement)」が動詞で使うとどんな意味になるのか、time to come は a book to read と同じ形容詞用法の to で「来るべき、来るべき時間」なのだから「これからずっと」だと想像できるかということ。中学生レベルの想像力だね。だからウが正解！

問5  
第8段落は、再び秋の一日を家族で落ち葉たきをして過ごす場面。ひ孫のアダムが葉っぱの間を走り回る場面は、第2段落の「私」とオーバーラップする。つまり、父が「私」に教えようとしたことを Adam にも教えようとしていることに気がつくかどうかの問題だ。空所直前の動詞が learn なのだから、第2段落の文中から learn を見つけ出せた時点で正解にたどりつけるという寸法。

問6  
英語の内容に関する問題はロジックで解く。そのほとんどが「同格」か「抽象→具体」。ここでは「同格」を利用することになる。空所のある文の直前に、同格のセミコロン(;)がある。つまり、「僕はパパに本当はウソをついてはいなかった」＝「( 6 ) はなかった」の関係がヒントになっていることが分かる。あとは選択肢4つを片っ端から放り込んでみる。

- ア 僕はパパに嘘をついてない＝火はない  
イ 僕はパパに嘘をついてない＝法律はない  
ウ 僕はパパに嘘をついてない＝罰金はない  
エ 僕はパパに嘘をついてない＝熊手はない

アとエは明らかにおかしい。イは「落ち葉たきをしてはいけないという法律はない」となり、公衆衛生局から警告と、落ち葉を燃やすことを禁じた地方の条例のコピーが送られてきたことと矛盾するから、答えはウだと分かる。

丁寧に解きたければ、「僕」は「Papa」に何かウソを言ったのだから、lie (嘘をつく) や I told Papa (僕はパパに言った) を手がかりにそれを本文中に探すことになる。大切なのは、どうやって探すかという手順だ。ここでもマーカ抽出法が使えるわけで、lie や tell で主語が I の箇所を片っ端から鉛筆を動かして探すわけだ。すると、第7段落に「私はパパに落ち葉焚きをしても罰金は取られないと言った」とある。でも、第11段落で公衆衛生局から警告と、落ち葉を燃やすことを禁じた地方の条例のコピーをもらったのだから、それはウソだったと判明する。そこで、もう一度ヒントの「僕はパパに本当はウソをついてはいなかった」＝「( 6 ) はなかった」に立ち戻る。公衆衛生局から警告や条例のコピーはもらったが、罰金はなかったわけだから、空所には penalty が入ると分かる。

## 「復活！アブラゼミ・第6回」全訳例

¶ 1

パパ（私の祖父）は秋が大好きだった。毎年10月の終わりになると、彼は歩道の縁石沿いの庭中の落ち葉を集め、燃やし始めたものだった。

¶ 2

落ち葉たきは家族の行事で、それは毎年私が楽しみにしていた秋の一部分だった。(A)落ち葉が歩道の縁石にたどり着く前に、うれしそうな子どもたちを落ち葉の中に走って飛びこませないようにしながら、大人たちは一日中熊手で落ち葉をかき集めた。幼いころ、私は落ち葉がバチバチと燃える音に喜び、火に対する敬意の念も身につけたのだ。

¶ 3

子どものころ、私はパパに彼が落ち葉たきをそんなに好きな理由を決して尋ねなかった。私はみんなが10月には落ち葉を燃やすし、彼は自分がすると当てにされていることをしているだけだとただ考えていた。(B)しかし十代のころ、気がつけば私は歩道の縁石に座って、夕方になるまで彼と話していた。そして彼にとっては、落ち葉たきは年間行事以上のものだと気づいた。彼は自分の父親も自分たちの狭い土地で落ち葉を燃やしていた時代について私に話してくれた。私の曾祖父は炭鉱で働いており、家族とゆっくり過ごす時間がほとんどなかった。パパと彼の10人の兄弟姉妹は、落ち葉たきの間の父親と一緒に過ごせる貴重な時間をみんな楽しみにしていた。

¶ 4

ある年の初夏、祖母が亡くなった。その年の秋、パパは私の両親のもとに越してきた。彼の花々、彼の趣味、そして彼の家族と一緒に、彼は幸せそうだった。しかしある週末、私が大学から家に戻ると、パパが歩道の縁石の方へ落ち葉を熊手でかいているのに気づいた。母は彼にまだ言っていなかったのだ。私が打ち明ける人にならなければならぬと悟った。私は外に出て、この新しい町では、落ち葉たきを禁止する条例があるのだと説明した。(C)すべての煙が環境的に安全だとは思われていなかったし、当局は火が燃え広がることを心配していた。

¶ 5

パパは一言も話さなかった。彼は祖母が亡くなった直後と同じくらい肩を落として歩き去った。彼は熊手を家の壁に立てかけて中へ入った。その後何度も秋が来るたびにパパは他の庭仕事はしたが、再び落ち葉をかくことはなかった。

¶ 6

私の次男が生まれた年は、私たちがパパが癌を患っていると知った年でもあった。医者は感謝祭までもたないだろうと思った。(D)パパは以前よりやせていき、動きがゆっくりとなったが、私たちはみんな彼にも自分たち自身にもうそをつき、彼がどんなに調子がよく見えるかと言い、楽しい、予定の詰まった休日の計画を立てた。

¶ 7

10月の半ば、私はパパを夫と私で購入したばかりの農場へ連れ出した。私はパパに、この田舎では外で落ち葉を燃やしても罰金を取られないのだと伝えた。その仕事を手伝ってくれないかしら？彼はここ何年もの間で初めて満面の笑みを浮かべ、私を抱きしめて言った。「ありかとう。喜んで手伝うよ。」涙が私の目にあふれてきた。そして私たちの親密さは、それから先もずっと変わらなかった。

¶ 8

私は熊手でかき、息子のアダムは落ち葉の中を走りぬけ、パパは道沿いに落ち葉を集める場所を注意深く指示した。彼はアダムに火の危険を教えた。(E)その教訓は過去に何度も読み聞かされ愛された寝る前の大好きなお話によく似ていた。

¶ 9

それからパパはマッチに火をつけ、最初の落ち葉が燃え始めた。落ち葉と火はすぐに一緒に舞い始めた。(F)落ち葉は飛んで行こうとしたが、祖父が鉄の熊手をうまく使って結局は元の場所に戻された。落ち葉の山は夕暮れ時に燃えていった。

¶ 10

その夜、寝る前にパパが食べたパイとコーヒーは、長い間で彼が過ごした最良の日々の一つにとって完璧な終わり方だった、と彼は言った。彼は一週間後、眠っている間に亡くなった。

¶ 11

数日後、私は公衆衛生局から一通の手紙を受け取った。それは警告と、落ち葉を燃やすことを禁じた地方の条例のコピーだった。しかし、私はパパに本当にうそをついたのではなかった。罰金はなかったのだ。私はこれからもずっと、祖父を、そして、あの落ち葉たきを懐かしむだろう。